

こうとうがっこうとうしゅうがくし えんきん かん しよるいいちらん
高等学校等就学支援金に関する書類一覧

へいせい ねん がつ ねん がつぶん しゅうがくし えんきん
(平成30年7月～平成31年6月分の就学支援金)

Lista de los documentos relacionados con el Subsidio por escolaridad para las
escuelas secundarias superiores u otros institutos

(El Subsidio por escolaridad para el período desde julio de 2018 hasta junio de 2019)

こうとうがっこうとうしゅうがくし えんきん し
1. 高等学校等就学支援金のお知らせ (P2-P3)

Información sobre el Subsidio por escolaridad para las escuelas secundarias
superiores u otros institutos (P2-P3)

しゅうがくし えんきんかくにんひょう
2. 就学支援金確認票 (P4-P5)

Lista de verificación para solicitar el Subsidio por escolaridad (P4-P5)

こうとうがっこうとうしゅうがくし えんきんじゅきゆうしかく にんていしんせいしよ しゅうにゅうじょうきょうとどけしよ べっし
3. 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書 (別紙)

Solicitud de reconocimiento de la calidad (perfil apto) para recibir el Subsidio por
escolaridad para las escuelas secundarias superiores u otros institutos –Notificación
de la situación del ingreso (Adjunto)

きにゅうれい べっし
4. 3の「記入例」 (別紙)

“Ejemplo de cómo llenar” el documento del n.º 3 (Adjunto)

ふうとう
5. 封筒 Sobre

ていしゅつきげん へいせい ねん がつ にち
提出期限：平成30年 7月 日 ()

Presentar hasta el día (日) _____ del mes(月) julio de 2018

- しよるい はや ていしゅつ
○ 書類がそろいましたら、お早めにご提出ください。

Entregue los documentos requeridos en cuanto los tenga preparados.

- きげん ていしゅつ ばあい かなら じむしつ れんらく
○ 期限までに提出できない場合は、必ず事務室までご連絡ください。

Si no puede entregarlos para la fecha límite, notifíquelo a la oficina de la escuela sin falta.

ふめい てん かながわけん こうとうがっこう じむしつ でんわ とあ
ご不明な点は、神奈川県 _____ 高等学校 事務室 電話 _____ までお問い合わせください。

Alguna duda, sírvase consultar con la oficina de Administración de la Escuela Secundaria Superior de
_____ de la prefectura de Kanagawa. El número de teléfono es _____.

高等学校等就学支援金のお知らせ

【ご確認ください】

平成30年7月以降の就学支援金の対象世帯については、「都道府県民税所得割と市町
村民税所得割の合計額」（以下、「税額※」と表記）で判断することとなりました。

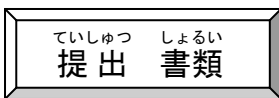
ただし、対象となる世帯に変更はありません。

【平成30年度の税額※が、50万7,000円未満の方】

下記の①～③の書類をご提出ください。提出期限までにご提出がないと、平成30年7
月～31年6月分の授業料をご負担いただくこととなりますので、必ず提出してください。

【平成30年度の税額※が、50万7,000円以上の方】

下記の「① 就学支援金確認票」のみを配付の封筒に入れて提出してください。
後日、授業料の納付のお知らせを送付いたします。



ご提出は、配付の封筒に入れて厳封の上、
事務室に直接提出するか、事務室あて郵送してください。

- ① 就学支援金確認票
- ② 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書
- ③ 所得に関する書類（次の書類のうちいずれか）
保護者2名（父母）が税額※を課税されている場合は、父母それぞれの書類が必要です。

（源泉徴収票は税額※が確認できないので、受け付けておりません。）

配偶者控除が確認できる場合は、配偶者の方の所得に関する書類は必要ありません
が、税額※が「50万2,000円」以上の場合は、配偶者の方の所得に関する書類（ア～
ウ）のいずれかの書類が必要になります。

- ア 平成30年度市町村民税・県民税特別徴収税額通知書のコピー
- イ 平成30年度市町村民税・県民税税額決定・納税通知書のコピー
- ウ 平成30年度市町村民税・県民税課税（非課税）証明書^{の原本又はコピー}
- エ 生活保護受給証明書^{の原本}（平成30年1月1日時点で生活保護を受給していることが
確認できるもの）

就学支援金の支給を受けることができる世帯の方でも、申請が遅れたり、申請をしな
かった場合は、支給が受けられず、授業料を納付していただくこととなりますので、ご
注意ください（参考 授業料 全日制：年額118,800円、定時制：32,400円）。

Información sobre el Subsidio por escolaridad para las escuelas secundarias superiores u otros institutos

【Verifique lo siguiente】

Las familias destinatarias del Subsidio por escolaridad van a ser examinadas por el monto total del impuesto municipal de residencia a la renta y del impuesto prefectural de residencia a la renta (referido al “monto de impuestos※ en adelante”). No hay cambio en las familias destinatarias del Subsidio.

【Si su monto de impuestos※ del 2018 es inferior a 507,000 yenes】

Entregue los documentos del punto ① al ③ abajo mencionados. Si no los entreguen antes de la fecha límite, tendrán que pagar la cuota por escolaridad para el período desde el mes de julio de 2018 hasta el junio de 2019. Si desea solicitar el Subsidio, entréguelos sin falta.

【Si su monto de impuestos※ del 2018 es 507,000 yenes o más】

Entregue solamente el documento del punto ①, “la Lista de verificación para solicitar el Subsidio por escolaridad”. Le llegará la notificación sobre el pago de la cuota por escolaridad más tarde.

La documentación requerida para la solicitud

Entréguelos en el sobre adjunto bien cerrado a la oficina de administración personalmente o envíelos por correo.

- ① Lista de verificación para solicitar el Subsidio por escolaridad.
- ② Solicitud de reconocimiento de la calidad (perfil apto) para recibir el Subsidio por escolaridad de las escuelas secundarias superiores u otros institutos · Notificación de la situación del ingreso
- ③ Documento sobre el ingreso (Uno de los siguientes documentos)

Si los dos tutores (padres) están sujetos a los impuestos※, necesita presentar el documento de cada persona.

(No se acepta la Constancia de ingresos e impuestos pagados, *gensen choshu hyo*, puesto que no se puede confirmar el monto de impuestos※ con ello.)

Si puede comprobar la deducción del impuesto por su cónyuge, quedará exento de presentar los documentos correspondientes de la pareja. Sin embargo, si su monto de impuestos※ sea de “502,000 yenes” o más, debe presentar uno de los siguientes documentos desde “ア” hasta “ウ” de la pareja.

- ア Una copia de la Notificación del monto de recaudación especial de los impuestos municipales y prefecturales de 2018.
- イ Una copia de la Notificación del monto de los impuestos municipales y prefecturales de 2018.
- ウ El original o una copia del Certificado de la recaudación (exoneración) de los impuestos municipales y prefecturales de 2018.
- エ El original del Certificado del recibo de la asistencia pública, *seikatsu hogo*. (Un documento con que se puede confirmar el recibo de la asistencia pública al 1ro. de enero de 2018)

En caso de que se tarde solicitarlo o que no haya solicitado, no podrá recibir el Subsidio y tendrá que pagar la escolaridad aunque cumplan todos los requisitos para recibir el Subsidio. (El monto anual de la cuota por escolaridad es 118,800 yenes para el curso de jornada completa, *zennichisei*, y 32,400 yenes para el curso de media jornada, *teijisei*.)

しゅうがくし えんきんかくにんひょう
就学支援金確認票

ふりがな

せいとしめい とう ねん くみ ばん
生徒氏名 _____ クラス等 _____ 年 組 番

ほごしゃしめい れんらく さき
保護者氏名 _____ 連絡先 _____

ないよう かくにん ばあい れんらく れんらくさき きさい
*内容の確認をさせていただく場合がありますので、連絡のつく連絡先を記載してください。

「お知らせ」をお読みいただき、申請や提出書類に漏れがないか、この確認票の
□にチェックをして、高校の事務室までご提出（郵送）してください。

ほごしゃ しんけんしゃ ぜんいん ぜいがく まん えんみまん
1 保護者（親権者）全員の税額※が50万7,000円未満ですか？

□ 50万7,000円未満のため、就学支援金の届出（申請）をします。

→「2-1」へ進んでください。

□ 50万7,000円以上のため、就学支援金の届出（申請）をしません。

→「3」へ進んでください。

つぎ しよるい どうふう ふうどう い ていしゆつ
2-1 次の書類を同封の封筒に入れて提出してください。

① □ 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書

② 所得に関する書類 次のいずれか

保護者（親権者）が父母の場合は双方が提出する書類にチェックしてください。

ア □ 平成30年度市町村民税・県民税特別徴収税額通知書のコピー

イ □ 平成30年度市町村民税・県民税税額決定・納税通知書のコピー

ウ □ 平成30年度市町村民税・県民税課税（非課税）証明書の原本又はコピー

エ □ 生活保護受給証明書の原本（平成30年1月1日時点で生活保護の受給を確認でき

るもの。ただし、2-2の対象となる方は、平成30年7月1日以降の発行日付のもの）

③ □ 就学支援金確認票（本用紙）

2-2 高校生等奨学給付金（※）の受給対象となる方

※ 非課税世帯又は生活保護受給世帯の場合に、返還不要の給付金が受けられる
場合があります（別途申請が必要です。）。

□ 今回提出したア～エのいずれかの書類により高校生等奨学給付金申請の

審査をすることを承認します。

つぎ しよるい どうふう ふうどう い ていしゆつ
3 次の書類を同封の封筒に入れて提出してください。

□ 就学支援金確認票（本用紙）

ていしゆつきげん へいせい ねん がつ にち
提出期限 平成30年 7 月 日

がっこうしゅうじゅいん
学校收受印

Lista de verificación para solicitar el Subsidio por escolaridad

Nombre y apellido del alumno _____ Grado ____ Clase ____ N°. ____

Nombre y apellido del tutor _____ Teléfono _____

* Escriba el número de teléfono con que se pueda contactar por si necesita confirmar alguna información en los documentos.

Lea la hoja de "Información" y verifique que la solicitud y toda la documentación requerida a presentar estén completas, y para evitar cualquier omisión márkelo en el "□" de esta Lista de verificación, preséntela o envíela por correo a la oficina de administración de la escuela secundaria superior.

1 ¿El monto total de impuestos※ de todos los tutores (los apoderados de la patria potestad) es inferior a 507,000 yenes?

Solicito el Subsidio por lo que dicha cantidad es inferior a 507,000 yenes.

→ Ir al punto número 2-1.

No solicito el Subsidio por lo que dicha cantidad es 507,000 o mayor.

→ Ir al punto número 3.

2 – 1 Presente los siguientes documentos en el sobre adjunto.

① Solicitud de reconocimiento de la calidad (perfil apto) para recibir el Subsidio por escolaridad de las escuelas secundarias superiores u otros institutos · Notificación de la situación del ingreso

② Uno de los siguientes documentos sobre el ingreso

Si los tutores (los apoderados de la patria potestad) son padre y madre del alumno, los dos deben marcar el documento que van a entregar.

ア Una copia de la Notificación del monto de recaudación especial de los impuestos municipales y prefecturales del 2018.

イ Una copia de la Notificación del monto de los impuestos municipales y prefecturales del 2018.

ウ El original o una copia del Certificado de la recaudación (exoneración) de los impuestos municipales y prefecturales del 2018.

エ El original del Certificado del recibo de la asistencia pública, *seikatsu hogo*. (Un documento con que se puede confirmar el recibo de la asistencia pública al 1ro. de enero de 2018, pero si el alumno puede ser beneficiario del Subsidio para estudios como indica el siguiente punto 2-2, el documento debe tener la fecha de emisión del 1ro. de julio de 2018 en adelante.)

③ Lista de verificación de la documentación requerida para solicitar el Subsidio por escolaridad. (El presente documento)

2 – 2 Personas que pueden ser beneficiarias del Subsidio para estudios de los alumnos de la escuela secundaria superior u otros institutos (※)

※El alumno de la familia exenta del impuesto o beneficiaria de la asistencia pública, *seikatsu hogo*, podrá recibir este subsidio que no requiere devolución. (Si desea solicitarlo, necesita realizar otros trámites.)

Doy mi consentimiento a que examinen mi solicitud del Subsidio para estudios de los alumnos de la escuela secundaria superior con uno de los documentos del punto desde ア hasta エ que presento para esta ocasión.

3 Presente el siguientes documento en el sobre adjunto.

Lista de verificación de la documentación requerida para solicitar el Subsidio por escolaridad. (El presente documento)

Preséntelo hasta el día (日) ____ del mes (月) julio de 2018

Sello de la Escuela

Solicitud de reconocimiento de la calidad (perfil apto) para recibir el Subsidio por escolaridad de las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos –Notificación sobre el ingreso “Ejemplo del llenado”

様式第1号（第3条第1項、第10条第2項並びに第11条1項及び第2項関係）

Llene sólo los recuadros de las líneas gruesas

平成 30 年 月 日

Escriba la fecha en la que llene esta solicitud

神奈川県立〇〇〇〇〇学校長 殿

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん
高等学校等就学支援金

Subsidio por Ecolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos

Por favor marque uno de ellos. Los que todavía no han sido reconocido la calidad de recibir el Subsidio, marque en “Solicitud para la calidad (perfil apto) para recibir el Subsidio” arriba mencionado. Los que ya han sido reconocido la calidad de recibir el Subsidio, marque en “Notificación de la situación del ingreso” abajo mencionado.

じゅうがくしえんきん しょうがいし
受給資格認定申請書（初回時）
こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん いか
高等学校等就学支援金（以下「就学支援金」といいます。）の受給資格の認定を申請します。

Solicitud para la calidad (perfil apto) para recibir el Subsidio. (Para la primera solicitud)
Solicito el reconocimiento de la calidad para recibir el Subsidio por escolaridad para las escuelas secundarias superiores u otros institutos.
(Se refiere “Subsidio por escolaridad” en adelante.)

しゅうじょうじょうきょうとくでしよ かいめいこう
収入状況届出書（2回目以降）
すで じゅうがくしえんきん いか
既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する
じこう ごとく
事項について、届け出ます。

Notificación de la situación del ingreso
De Subsidio por escolaridad para las escuelas secundarias superiores u otros institutos, yo notifico lo siguiente acerca de la situación del ingreso de los tutores entre otros para recibir el Subsidio por Escolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos.

Lea los siguientes dos puntos y pone el signo de en el cuadro como confirmado.

Está correcto lo escrito en la presente solicitud y la notificación.

Tengo entendido de que, en caso de preparar y entregar esta solicitud y la notificación con datos falsos y por consecuencia hacerles pagar el Subsidio por escolaridad, podré ser sancionado por ello a la devolución de la ganancia ilícita, a tres años o menos de la prisión con trabajo obligatorio o a la pena de multa de un millón de yenes o menos, etc.

い か くわらん せいとほんにん しょうめい
（以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。）

Escriba el nombre y apellido del alumno y su lectura o pronunciación.

| | | |
|--------------------|---------------|------|
| ふりがな | かながわ | いちろう |
| せいと しょうめい 生徒の氏名 | 姓 かながわ 神奈川 | 名 一郎 |

• El mismo alumno debe escribir su(s) nombre(s) y apellido(s).
• El tutor puede escribirlo por el alumno.

| | |
|------------------------|------------------------|
| せいと せいねんがっぴ 生徒の生年月日 | 昭和 13 年 5 月 22 日 平成 |
|------------------------|------------------------|

Escriba la fecha de nacimiento del alumno.

| | |
|--------------------|------------------------------------|
| せいと じゅうしょ 生徒の住所 | 〒 231 - 8588 神奈川県 横浜市 中区日本大通 33 |
|--------------------|------------------------------------|

Escriba el domicilio del alumno.

| | |
|--|-----------------|
| ほごしやとう ぜんねんれんごう 保護者等の連絡先 | 090 (〇〇〇〇) 〇〇〇〇 |
| せいと ざいがく 生徒が在学する がっこう けいしやう 学校の名称 | 神奈川県立〇〇〇〇〇学校 |

Escriba el número telefónico del tutor (o padres) que es posible comunicarse de día.

【1. 高等学校等の在学期間について】

| | | | |
|---|-------------------------|---|------------------------------|
| げんざい がっこう ①現在の学校の ざいがくきかん 在学期間 | 学校名 神奈川県立 〇〇〇〇〇学校 | 平成 29 年 4 月 1 日 ～ (うち支給停止期間等) 平成 年 月 日 ～平成 年 月 日 | 学校の種類・課程・学科 高等学校 (〇〇制) |
| かこ がっこう ②過去の学校の ざいがくきかん 在学期間 | 学校名 | 平成 年 月 日 ～平成 年 月 日 (うち支給停止期間等) 平成 年 月 日 ～平成 年 月 日 | 学校の種類・課程・学科 |

Escriba el nombre de la escuela y la modalidad en las que está inscrito el alumno.
高等学校(全日制)
高等学校(定時制)
高等学校(通信制)

Si anteriormente estuvo matriculado en alguna(s) escuela(s) secundaria(s) superior(es), etc., escriba aquí los datos correspondientes.

※ Los alumnos que corresponden a uno de los siguientes puntos no pueden solicitar el reconocimiento de la calidad (perfil apto) para recibir el Subsidio por escolaridad.
• Los que han graduado o terminado la escuela secundaria superior, etc. (No incluye las escuelas de menos de 3 años lectivos)
• Los que están matriculados en la escuela secundaria superior, etc. por más de 36 meses en total. (En caso de la escuela de diferente modalidad o por correspondencia, se calcula la duración del tiempo matriculado como tres cuartos de la modalidad general.) (No incluye el período en que se suspendió el pago del Subsidio en este cálculo.)

Llenar el otro lado del formulario.

【2. 保護者等の収入の状況について】 【2. Situación del ingreso de los tutores, etc.】

(1) Clasificación del período en lo que va a recibir el Subsidio por escolaridad.

| | | | |
|--------------------------|---------------------|-------------------------------------|---------------------|
| <input type="checkbox"/> | 4月～6月 (29年度の課税証明書等) | <input checked="" type="checkbox"/> | 7月～6月 (30年度の課税証明書等) |
|--------------------------|---------------------|-------------------------------------|---------------------|

(2) 7月1日時点における保護者等の状況及び添付する課税証明書等については次のとおりです。

Al 1ero de abril, la situación de los padres o tutores y el certificado de impuesto de ellos están como lo siguiente.

(2)-1 Adjunto el certificado de impuesto, etc. de los siguientes apoderados, etc.

| | | | |
|---|-------------------------------------|---|---|
| ① | <input type="checkbox"/> | De las dos personas que ejercen la patria potestad (padres) | En caso de que los dos padres pagan el impuesto municipal a la renta. (Entregue los documentos para los dos apoderados del alumno aún en caso de que uno de ellos vive separado en otra ciudad (de Japón) por trabajo.) |
| | <input checked="" type="checkbox"/> | De una sola persona que ejerce la patria potestad | (親権者が、一時的に親権を行う児童相談所等へ委託する場合は、④から⑦までのいずれかの口にシ印を付けてください。) |
| | <input type="checkbox"/> | En caso de que uno de los padres tenga la deducción del impuesto por su cónyuge, y cumplir los requisitos y condiciones de los ingresos aunque sea evidente el pago del impuesto municipal a la renta. | |
| ② | <input type="checkbox"/> | En caso de que uno de los tutores (padres) no esté sujeto al impuesto municipal a la renta por no residir en Japón al día de la fijación de impuestos correspondientes, etc. | |
| | <input type="checkbox"/> | · En caso de tener sólo un tutor (padre) por divorcio, defunción u otras razones. · Si no puede entregar el certificado del impuesto de uno de los apoderados que tienen la patria potestad, aunque existen ellos, por alguna razón inevitable tales como violencia doméstica, negligencia parental, desaparición, etc. | |
| ③ | <input type="checkbox"/> | De <input type="checkbox"/> tutor (es) del menor Caso de no existir apoderado de la patria potestad (padres) designado, sino sólo tutores del menor. (En caso de existir varias personas designadas como tutores del menor, presente los documentos de todos ellos) (Se excluye el tutor del menor en caso de que sea una persona jurídica o sea designada sólo para ejercer el poder sobre las propiedades) | |
| ④ | <input type="checkbox"/> | De una sola persona que mantiene al alumno con sus ingresos (persona a cargo de la manutención) · En caso de que no exista apoderado de la patria potestad o tutor del menor · En caso de que el alumno es mayor de edad pero hay una persona a cargo de manutención, etc.. | |
| ⑤ | <input type="checkbox"/> | Del mismo alumno En caso de que no exista el apoderado de la patria potestad, tutor del menor o la persona a cargo de la manutención y que el alumno sea mayor de edad. · En caso de que el alumno tenga ingresos y que esté sujeto al impuesto municipal residencial a la renta aunque sea menor de edad. | |

Marque uno de los puntos de ① a ⑦ con el signo de en el cuadro como confirmado.

En caso de no tener alguien que ejerce la patria potestad y sólo tiene tutores del menor, escriba el número de los tutores.

(2)-2 Por la siguiente razón, no adjuntaré el certificado de impuestos, etc.

| | | |
|---|--------------------------|--|
| ⑥ | <input type="checkbox"/> | El mismo alumno es objeto de la comprobación de sus ingresos (caso de no existir ningún apoderado de la patria potestad, tutor del menor ó persona a cargo de la manutención) pero es menor de edad y sus ingresos no es suficiente para pagar el impuesto municipal a la renta. |
| ⑦ | <input type="checkbox"/> | En caso de todos, apoderado de la patria potestad, tutor del menor, persona a cargo de manutención, o el mismo alumno no estén sujetos al impuesto municipal a la renta por no residir en Japón, etc. |

El nombre completo de los apoderados, etc. que entregan el certificado de impuesto y la relación de ellos con el alumno (Para los que marcaron ⑥ o ⑦ con el signo de , no es necesario llenar este recuadro.)

| | | | |
|-----------|---------------|-----------|---------------|
| しめい 氏名 | せいと 生徒との続柄 | しめい 氏名 | せいと 生徒との続柄 |
| 神奈川 太郎 | 父 | 神奈川 花子 | 母 |

Escriba el nombre, relación familiar de la persona cuyo certificado de impuestos, etc. será adjuntado.

※En caso de haber algún cambio de los apoderados, etc. o en la situación sobre el ingreso, podrá ser diferente la cantidad a subsidiarle. Notifíquelo sin falta a la escuela.
· Caso de haber algún cambio en los apoderados, etc. (Divorcio, defunción, adopción, etc.)
· Caso de haber algún cambio en la situación sobre el ingreso (Cambio del monto del impuesto municipal a la renta, etc. por la declaración de modificación del ingreso o por el reajuste del monto de impuesto)

【3. 確認事項】 【3. Confirmación】

(Lea el siguiente punto y pone el signo de en el cuadro como confirmado.)

Estoy de acuerdo en cubrir la cuota por escolaridad con el Subsidio por escolaridad, así mismo encargar al Director de la escuela que realice los trámites necesarios para el pago del Subsidio.

Lea el siguiente punto y pone el signo de en el cuadro como confirmado.